

DE: Montageanleitung

- ① Der Anlage und dem Schaltgerät beiliegende Dokumentation beachten.
- 👁 Mindestschlauchlänge des Kompressors beträgt 1 Meter (darf nicht unterschritten werden).

Anlage vorbereiten

- ▶ Verhindern, dass weiteres Abwasser an der Anlage anfällt.
- ▶ Restwasser per Handbetrieb abpumpen.
- ▶ Angezeigtes Leerniveau vom Display ablesen, notieren (mm).

Kompressor-Set anschließen

- ▶ Druckluftschlauch möglichst nahe am Tauchrohr oder der Tauchglocke durchschneiden.
- ▶ T-Stück in Druckluftschlauch einsetzen.
- ▶ Druckluftschlauch an den Kleinkompressor anschließen.
- ▶ Kompressor in der Nähe des Schaltgerätes befestigen.
- ▶ Netzstecker des Kompressor-Sets einstecken.

✓ Kompressor startet selbsttätig, Lufteinperlung verändert angezeigtes Leerniveau.

Konfiguration des Schaltgerätes anpassen

- ▶ Verändertes Leerniveau notieren, Differenz ermitteln.

Im Menü |Einstellungen - Sensorkonfiguration| die Einstellung |Drucksensor + Lufteinperlung| auswählen und bestätigen. Hierbei ggf. berücksichtigen, ob ein optionaler Alarmschwimmer nachgerüstet wurde.

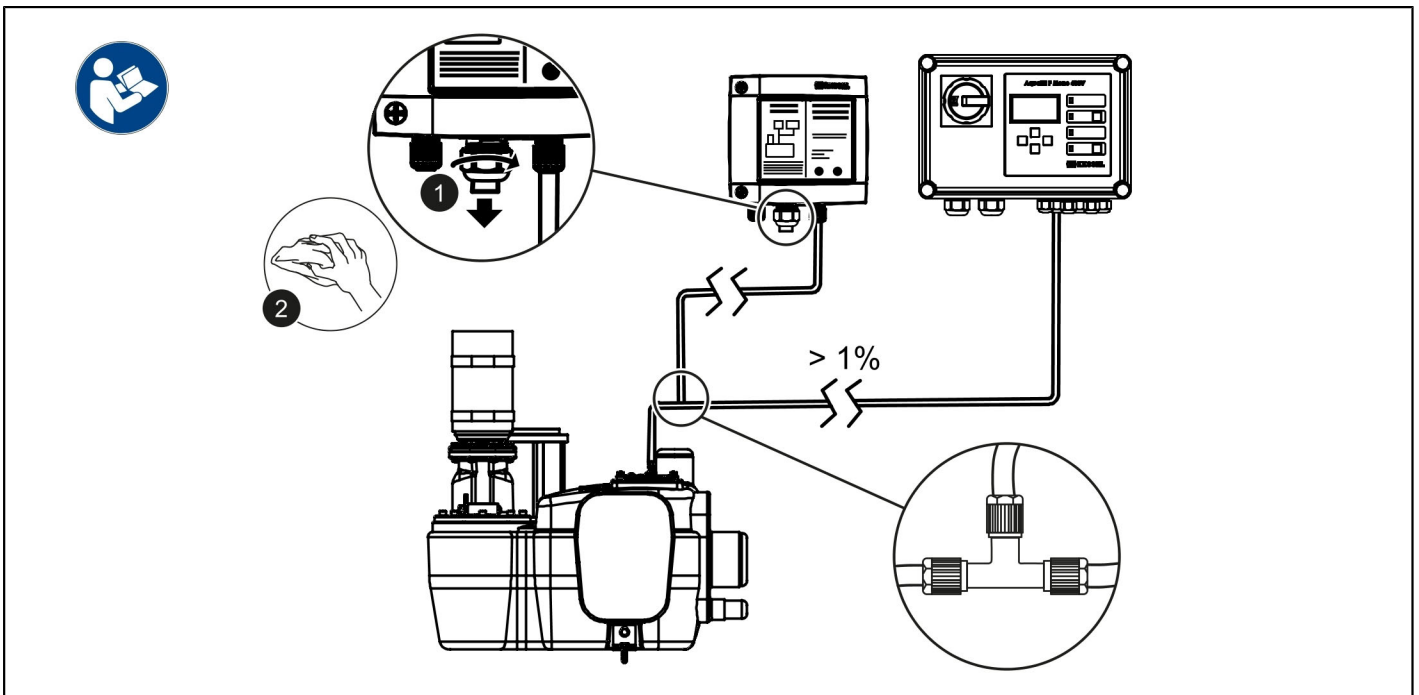
- ▶ Im Menü |Parameter - Lufteinperlungsoffset| den Differenzbetrag eingeben und bestätigen (PW: 1000). Weitere Informationen siehe Menütexte in der Anleitung des Schaltgerätes.
- ▶ Durch Eintauchen in Wassergefäß prüfen, ob Tauchtiefe dem angezeigten Niveau auf dem Schaltgerät entspricht. Ggf. eingestellten Lufteinperlungsoffset weiter anpassen, bis die Werte übereinstimmen.
- ▶ Zufuhr von Abwasser wiederherstellen.
- ▶ Funktionsprüfung der Anlage durchführen.

**VORSICHT**

Wenn die Offset-Einstellung nicht angepasst wird, wird die pneumatische Niveauerfassung verfälscht. Die Schaltpunkte (EIN-Niveau) der Anlage funktionieren nicht mehr richtig.

Wartung

- ▶ Luftfilter (Unterseite Kompressor) bei der Wartung der Hebeanlage reinigen.



EN: Installation instructions

❗ Note and follow the documentation enclosed with the system and control unit.

👁 The minimum length of the compressor hose is 1 metre (may not be shorter).

Prepare the system

- ▶ Stop wastewater feed to the system.
- ▶ Pump away residual water manually.
- ▶ Read off and note the displayed empty level on the display (mm).

Connect the compressor set

- ▶ Cut through the compressed air hose as close as possible to the immersion pipe or submersible pressure switch.
- ▶ Insert the T-piece into the pressure hose.
- ▶ Connect the compressed air hose to the small compressor.
- ▶ Fix the compressor near the control unit.
- ▶ Plug in the mains plug of the compressor set.

✓ The compressor starts automatically, air bubbling changes the displayed empty level.

Adjust the configuration of the control unit

- ▶ Note the changed empty level, determine the difference.

In the menu |Settings - Sensor configuration| Select the setting |Pressure sensor + Air compressor| and confirm. If applicable, take into consideration any optional alarm float that has been retrofitted.

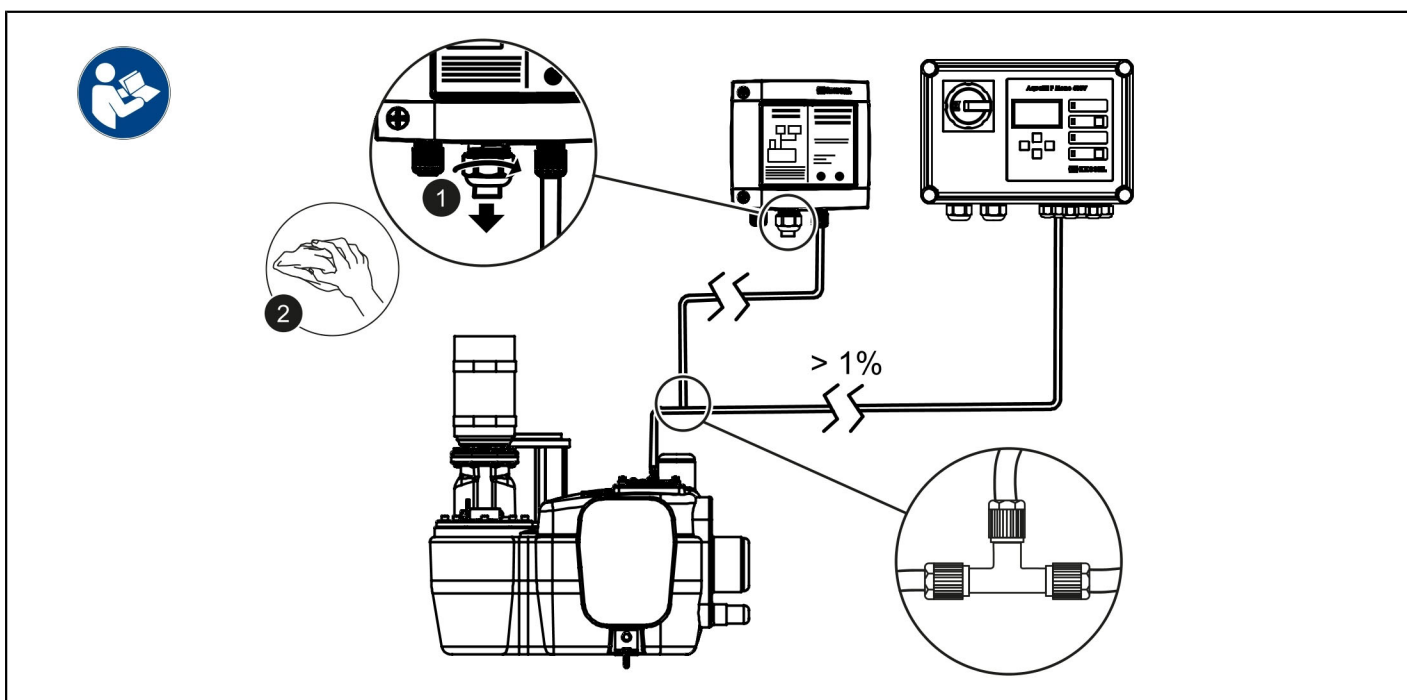
- ▶ In the menu |Parameter - Air compressor offset| enter the difference amount and confirm (PW: 1000). For further information, see menu texts in the control unit instructions.
- ▶ Immerse in the water vessel to check whether the immersed depth corresponds to the level displayed on the control unit. If necessary, further adjust the set air bubbling offset until the values match.
- ▶ Restore the wastewater feed.
- ▶ Perform functional test of the system.

**CAUTION**

If the offset setting is not adjusted, the pneumatic level measurement is falsified. The switching points (ON level) of the system no longer function properly.

Maintenance

- ▶ Clean the air filter (underside of compressor) as part of the servicing lifting station maintenance work.



FR : Instructions de montage

- ❗ Observer la documentation jointe au système et au gestionnaire.
- 👁 Longueur minimale du tuyau du compresseur de 1 mètre (ne doit pas être inférieure à 1 mètre).

Préparation du système

- ▶ Éviter toute nouvelle production d'eaux usées sur le système.
- ▶ Refouler l'eau résiduelle manuellement.
- ▶ Lire le niveau à vide affiché à l'écran, en prendre note (en mm).

Raccordement du kit compresseur

- ▶ Sectionner le tuyau d'air comprimé le plus près possible du tube submersible ou de la cloche submersible.
- ▶ Insérer la pièce en T dans le tuyau d'air comprimé.
- ▶ Raccorder le tuyau d'air comprimé au compresseur de faible puissance.
- ▶ Fixer le compresseur à proximité du gestionnaire
- ▶ Enficher la fiche de secteur du kit compresseur.

✓ Le compresseur démarre automatiquement, le barbotage à l'air modifie le niveau à vide affiché.

Adaptation de la configuration du gestionnaire.

- ▶ Prendre note du niveau à vide modifié, déterminer la différence.

Dans le menu |Configurations - Configuration de la sonde| sélectionner la configuration |Capteur de pression + barbotage à l'air| et confirmer. Tenir également compte d'un flotteur d'alarme éventuellement installé ultérieurement.

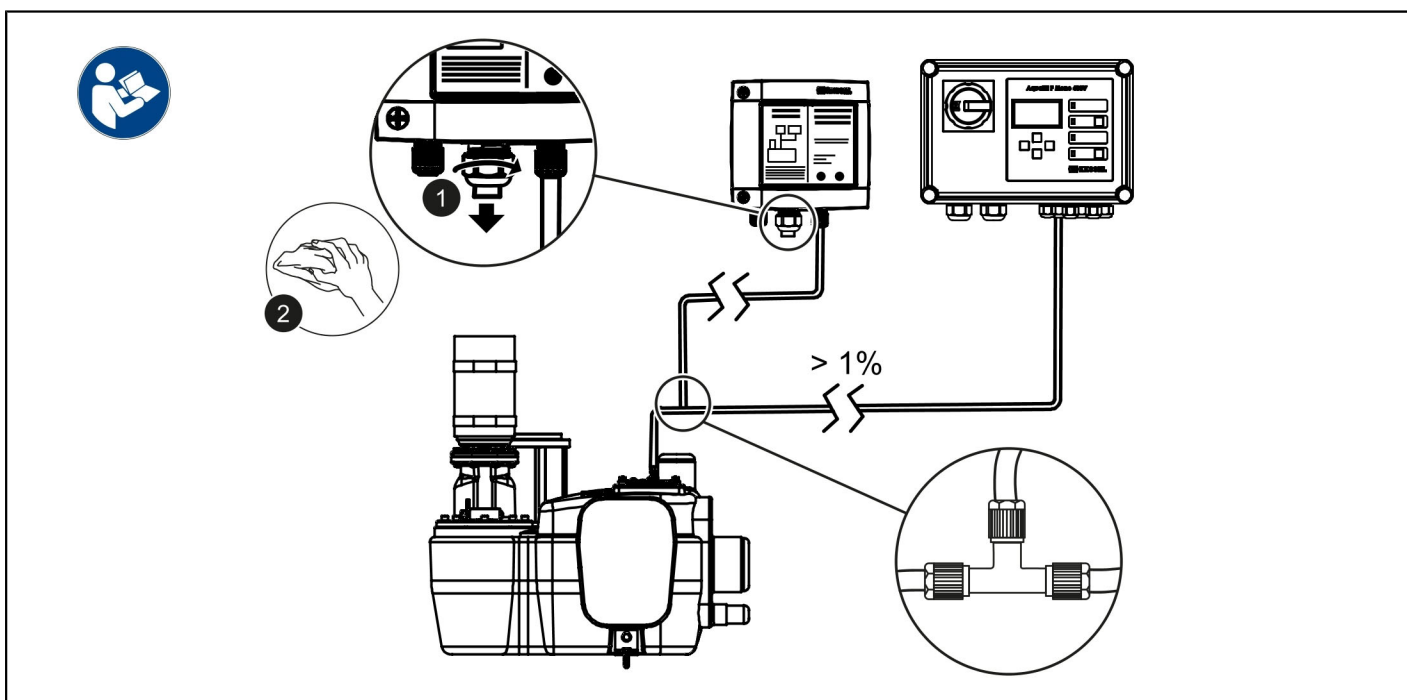
- ▶ Dans le menu |Paramètres - Offset du barbotage à l'air| saisir la différence et confirmer (PW : 1000). Pour en savoir plus, voir les textes de menu des instructions du gestionnaire.
- ▶ Lors de l'immersion dans le contenant d'eau, vérifier que la profondeur d'immersion coïncide avec le niveau affiché sur le gestionnaire. Si nécessaire, continuer d'adapter l'offset du barbotage à l'air de sorte que les valeurs coïncident.
- ▶ Rétablir l'apport d'eau usées.
- ▶ Procéder à un contrôle fonctionnel du système.

**ATTENTION**

La détection pneumatique du niveau ne fonctionne pas correctement si la configuration de l'offset n'est pas adaptée. Les points de commutation (niveau MARCHE) du système s'y rapportant ne fonctionnent plus correctement.

Maintenance

- ▶ Nettoyer le filtre à air (sous-face du compresseur) lors de la maintenance du poste de relevage.



IT: Istruzioni di montaggio

- ❗ Prestare attenzione alla documentazione allegata all'impianto e alla centralina.
- 👁️ La lunghezza minima del tubo flessibile del compressore è pari a 1 metro (non sono ammesse lunghezze inferiori).

Preparazione dell'impianto

- ▶ Impedire che all'impianto affluiscono delle altre acque di scarico.
- ▶ Smaltire l'acqua residua con un pompaggio di svuotamento in funzionamento manuale.
- ▶ Leggere il livello a vuoto visualizzato dal display e annotarlo (mm).

Collegamento del kit del compressore

- ▶ Tagliare il tubo flessibile dell'aria compressa il più possibile vicino al tubo ad immersione o alla campana ad immersione.
- ▶ Inserire il pezzo a T nel tubo flessibile dell'aria compressa.
- ▶ Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa al piccolo compressore.
- ▶ Fissare il compressore nelle vicinanze della centralina.
- ▶ Innestare la spina di rete elettrica del kit del compressore.

✓ Il compressore si avvia autonomamente, il gorgogliamento dell'aria modifica il livello a vuoto visualizzato.

Adeguamento della configurazione della centralina

- ▶ Annotare il livello a vuoto modificato, determinare la differenza.

Nel menù |Impostazioni - Configurazione sensore| selezionare l'impostazione |Sensore di pressione + gorgogliamento dell'aria| e confermare. Al riguardo, considerare eventualmente se un galleggiante d'allarme opzionale è stato installato a posteriori.

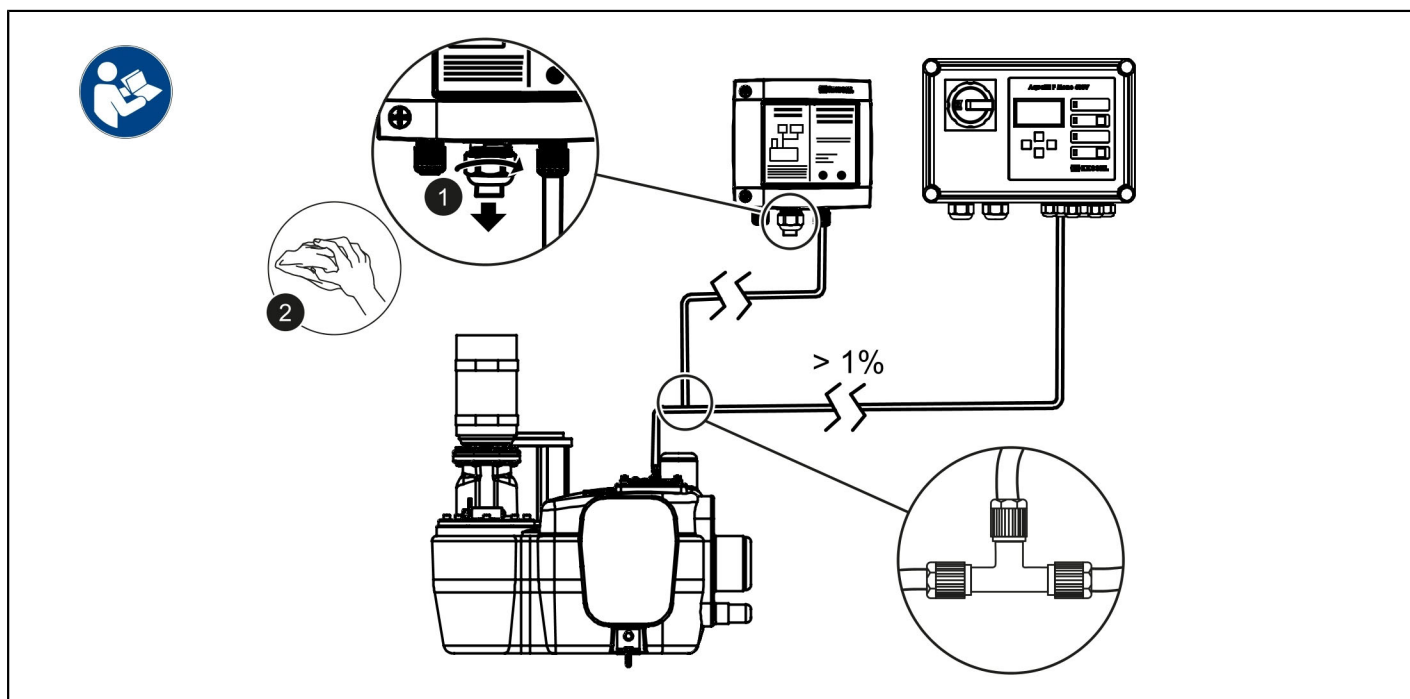
- ▶ Nel menù |Parametri - Offset gorgogliamento dell'aria| immettere l'importo della differenza e confermare (PW: 1000). Per ulteriori informazioni, vedere i testi dei menù nelle istruzioni della centralina.
- ▶ Controllare se la profondità di immersione corrisponde al livello visualizzato sulla centralina tramite l'immersione in un recipiente d'acqua. Eventualmente, adeguare ulteriormente l'offset del gorgogliamento dell'aria fino a che i valori non coincidono.
- ▶ Ripristinare l'alimentazione di acque di scarico.
- ▶ Eseguire il controllo di funzionamento dell'impianto.

**ATTENZIONE**

Se l'impostazione dell'offset non viene adeguata, la rilevazione del livello pneumatica risulterà falsata. I punti di commutazione (livello ON) dell'impianto non funzioneranno più correttamente.

Manutenzione

- ▶ Pulire il filtro dell'aria (parte inferiore del compressore) in occasione della manutenzione della stazione di sollevamento.



NL: Montagehandleiding

① De bijgevoegde documentatie van de installatie en de besturingskast in acht nemen.

👁️ Minimale slanglengte van de compressor is 1 meter (mag niet worden onderschreden).

Installatie voorbereiden

- ▶ Voorkom dat nieuw afvalwater de installatie in komt.
- ▶ Restwater manueel afpompen.
- ▶ Weergegeven leegniveau van het display aflezen, noteren (mm).

Compressorset aansluiten

- ▶ De perslucht slang zo dicht mogelijk bij de drukbuis of dompelklok doorsnijden.
- ▶ T-stuk in de perslucht slang plaatsen.
- ▶ Perslucht slang op de compressor aansluiten.
- ▶ Compressor in de buurt van de besturingskast bevestigen.
- ▶ Steek de stekker van de compressorset in het stopcontact.

✓ Compressor start automatisch, inbrengen van luchtbellens verandert het weergegeven leegniveau.

Configuratie van de besturingskast aanpassen

- ▶ Noteer het veranderde leegniveau, bepaal het verschil.

In het menu |Instellingen - sensorconfiguratie| de instelling |Druksensor + luchtinbrenging| selecteren en bevestigen. Houd er hierbij eventueel rekening mee, of een optionele alarmvlotter achteraf is ingebouwd.

- ▶ In het menu |Parameter - offset inbrenging van luchtbellens | Het verschil invoeren en bevestigen (toegangscode 1000). Zie voor meer informatie de menuteksten in de handleiding van de besturingskast.
- ▶ Door onderdompeling in een waterreservoir controleren, of de onderdompeldiepte overeenkomt met het aangegeven niveau op de besturingskast. Eventueel de ingestelde offset van de inbrenging van luchtbellens aanpassen, totdat de waarden overeenstemmen.
- ▶ De toevoer van afvalwater herstellen.
- ▶ Functiecontrole van de installatie uitvoeren.

**VOORZICHTIG**

Als de offset-instelling niet wordt aangepast, dan is de pneumatische niveauregistratie onjuist. De schakelpunten (AAN-niveau) van de installatie werken niet meer correct.

Onderhoud

- ▶ Het luchtfilter (onderzijde van de compressor) tijdens het onderhoud van de opvoerinstallatie reinigen.

